Song of "UNE NOYADE" et "LE Shadow" © Vol.1

by TCHEN Gi-Vane

Musical Fairy Poetry written in three languages,
中 Chinese (chinois) 英 English (anglais) 法 FRENCH (FRANCAIS)

水神和影子之戀

Dedicated

To 楊璠YANG Fan my mother 成舍我元配夫人
Associated founder of several quotidiens in China

To Wolfgang FRAENKEL my teacher
Compositeur et chef d'orchestre, réfugié avec son épouse à Shanghai

To Olga CHAMPION my teacher
Professeur retraitée du British Institute in Paris

Oeuvre composée, jouée et récitée par TCHEN Givane 成之凡

Former professor of
- Shanghai Conservatory of Music 上海音樂專科學校
- Hong-Kong Academy of Sacred Music 香港聖樂院
- Taiwan University of Chinese Culture 臺灣中國文化學院

Ex-professeur du Conservatoire Supérieur Européen de Musique de Paris
巴黎歐洲高等音樂學院

挽雲樓主
追霞莊人
樂曲，詩歌創作及唱奏者
TCHEN Givane
成之凡

Music of unpitched instruments :
GONGS, BELLS, MU-YU series,
DRUMS, CYMBALS, ANGKLOUNGS ...

非定音樂器：鑼 鼓 鈴 板 鐘
排竹管 木魚 ...

Pagoda-Auditorium WAN YUN LOU
挽雲樓

S3TI PRODUCTION ATTA ENGINEERING
版權所有翻印必究
Déposé à la SNAC
24.7.1997

TCHEN Gi-Vane



水神和影子之戀
成之凡

SONG of UNE NOYADE et LE Shadow

TCHEN Gi-Vane
Tous droits réservés

成之凡

Song of

"UNE NOYADE" et "LE Shadow"

水神和影子之戀

Shadow : An uninvited guest coming with one who is invited —— English and Chinese Standard Dictionary Shanghai 1914 Fourth Edition 正客所攜不被邀請之客名"影子" Traduction de TCHEN Gi-Vane 11 novembre 1997

MUSIC IN composed and played on unpitched instruments

Voice * Beijing Opera training * Qi gong

京腔 氣功

To go beyond

To go beyond . To go, to go .... To go beyond.
On the ocean , I see
TOI , "No-else land".
Which is appearing ... appearing ... appearing ...

What Reality used to be ,
Has lost ,
Has lost his Authority , Has lost his Authority , Has lost his Authority ,
A SUBIR UN EXIL AVEC RESIGNATION ,
By the law of dream and imagination ,
By the law of dream and imagination ,
dream and imagination . . . dream . . .

MUSIC OUT

Voice

* Beijing Opera training *

Qi gong 京腔 氣功

Song of "UNE NOYADE" et "LE Shadow" ©
TCHEN Gi-Vane
Tous droits réservés

成之凡

MUSIC IN

看！看！看！
萬里長城
如何等待
妳 妳 妳 我
回故 故 無鄉
想 故鄉

MUSIC OUT

回 回 回
故鄉 回故鄉
回故鄉
回故 故無鄉 鄉
想 故鄉
故鄉 想！

On the ocean , I see , TOI , "No-else land"

On the ocean , I see
On the ocean , I see
TOI , "No-else land".
Humane Society has offered to you
thanks hearty , bowed 9 +3 times
At last ... At last ... At last , escaped away ,
brings with him
LA FIEVRE PESTILENTE ,
DAMNATION ET VERTU DEMORALISANTE ,
DEMORALISANTE ,
DEMORALISANTE

成之凡

MUSIC IN

九精　九猿　九塹之下
有水無水？
有魚無漁？
魚漁水水水
水！似相歡！
說來又和誰相關？
又和誰相關！
關！關？關！
關！關！

多少團圓
多少團圓
中秋節
令妳　我　關進了
「無門關」
「無門關」！牢房！
「無門關」
關進了「無門關」

別時容易見時難
難！難！難難難
難？

MUSIC OUT

成之凡

MUSIC IN

看！看！看！
看似水水魚　水水漁
誰來看？
看　看　水魚不相關
水漁　誰也不相關
不相關　相關

MUSIC OUT

吭！

But, why ?

吭！ *But , why ? ... But , why ?*
But , why ? Not can I reach the harbour ?
TOI , *I see*
On the ocean ,
"No-else land".
"No-else land".
"No-else land"

MUSIC IN

妳就隨魚遇水
隨遇而安吧！
水水水水
水水水！
那曾知道
隨魚魚落網
魚落網
遇水水汙染
水汙染水水水
水汙染
隨遇而安而不能安！
不能安！
睡也不能安！不！
教我怎麼辦？怎麼辦！
怎麼辦！
隨遇而安
而不能安！

災荒！災慌！
災荒慌！災災慌荒
災荒「恩摁」
災慌？

別再去
隔岸觀火！
觀火？
背了人
幹嘛沖我笑!?
幹嘛沖我笑
瞧！
獅毛狗兒？

MAIS POURQUOI ? ... MAIS POURQUOI ? ...MAIS POURQUOI ?
My ships went to drown, before yesterday.
My sailors ... gone, are now in town ,
with anger and hunger ,
against my dresses, cresses, too long .
My captains saw the danger ,
wearing shoes brown ;
jumped down
wearing shoes brown ;
jumped down
jumped down
jumped down into the ocean, with ... GANTS BLANCS ...
with ... GANTS BLANCS ...
AVEC OU SANS S , GANT BLANC ?
Without S
GANT BLANC ...
AVEC OU SANS S , GANT BLANC ?
Without S
if QUELQU'UN *has cut off*
one of his hands ... one of his hands ...
one of SES MAINS...SES MAINS...SES MAINS...
SES MAINS...
has cut off one of SES MAINS ...

MUSIC OUT

九金　九圓　九錢之下
孔雀東南飛　飛
竟半途而廢！　竟半途而廢！　而廢　而廢

MUSIC IN
composed and played on unpitched instruments

MUSIC OUT
Voice Beijing Opera training　　Qi gong
京腔　氣功

Help me ...

Help me ..... Help me ....Help me .....
Marco Poliolo.

啐！一個敲不響的破鑼！

MONTREZ MOI LES PLANS, *Lopolio Marco.*
TOI , *I see , I see , I see*
AVEC GANT BLANC .... SANS S ,
On the ocean ,
" No-else land".
Give me a life-raft ,
sailing to my landing-craft.
Help me .....
Marco Poliolo.

啐！一個敲不響的破鑼！
從朝至暮　也只能焚香燒錢紙
來解冤免禍　放下吧！　那頂在頭上
陳舊了的假花籃　去賠一個錯
又有何不可？

Let me search between :
The documented tears of 2 crocodiles-green ,
And the passport of a so called
Lady Kallianira, delivered in East-China.
Anna ,
HIMALAYA , is my sister Mary ?
Mary ,
Oh! Mary-Jun-Na , Oh! Mary-Jun-Na ,
to marry, my sister.
Smoking me ..... smoking me .. .. smoking me .....
makes well forgotten
CES RACONTAGES DE TOI ?
SOUS MON TOIT D'UN JET DE TOI ,
TOI , *I see on the ocean,*
"No-else Land".
"No-else Land".
"No-else Land".

How deep is your sorrow ,
NOYADE DE LA MER ?
As deep as the ocean .
How deep is the ocean ,
MER DES NOYADES ?
As deep as your sorrow .

Here I sink ,
under my pillow .
Here I sink ,
under my pillow.
Here I sink ,
under my pillow.

Where are we , NOUS ?

MUSIC IN
composed and played on
unpitched instruments

MUSIC OUT
Voice
Beijing Opera training Qi gong
京腔 氣功

Where are we , NOUS ?
NOYADE ET *Shadow.*
Let us go now , TOI ET MOI .
Shall we visit our estranged "Merry-widow" ?
To the age of fate , by pushing at
a pally-paper gate ,
in her slept-slippers steps of silver-silk date.

King Nauplius and Queen of black and white ,
son and daughter of moonlight ,
Knowing not wrong or right ,
asked quietly " Who is giving a sermon of little substance
upon a blue-dark circumstance ? "

MUSIC IN
composed and played on
unpitched instruments

MUSIC OUT
Voice
Beijing Opera training Qi gong
京腔 氣功

成之凡

Let us go , TOI ET MOI

Where are we, NOUS ?
NOYADE ET *Shadow* .
Let us go , TOI ET MOI ,
CONTRE LE MUR ET LA LOI .
MURMURES ,
CES MURAGES DE L'AGE MUR .
Will they follow , LA RAGE EN TOUS LIEUX ?
CETTE *image* ... CETTE IMAGE
CETTE *image* ... CETTE IMAGE *of a certain age* ,
Asphyxiating image DE TES OFFRES , DANS UN COFFRE .
TOI ET MOI
AU FOND DE LA MER .
A L'EMPIRE DES OMBRES , SOLEIL VERT .

MUSIC IN

竟半途而廢！

別讓妳我將殘命近晚路遠

歸歟？歸歟！

孔雀東南飛

來生借魂歸

久似有又若無

驚久緣久潛之下

九

竟半途而廢！

別讓妳我將殘命近晚路遠

歸歟？歸歟！

孔雀東南飛

來生借魂歸

似有又若無

驚久緣久潛之下

九

成之凡

MUSIC OUT

Voice Beijing Opera training **Qi gong** 京腔 氣功

Do we lie to each other , TOI ET MOI ?

Do we lie to each other ,
TOI ET MOI ,
on our tongues ? In our eyes ?
To our ears ?
Dusty corners of MENSONGE ET SONGE ,
MENSONGE ET SONGE ,

Pay attention to PENTE GLISSANTE ET SOUPENTE
DE LA MAISON ECRASANTE.
UNE BETE EPAULEE ,
Belongs to the heart of an old crack .
Look ! Look ! Look ! Look ! How they pass a ford
EN GAITE DE COEUR ,
Palamedes River of Oxford
Under teacher's LOUPE ,
a student ox-tail SOUPE.
Comes , comes , comes , motor-car Ford ?

Oh ! My Lord ,

迷雲不盡老

不以爲泰隨風散青天

謎云「不進老」

不以爲態隨風散清天

糜芸不敬老

隨風散親天

不以爲太

成之凡

What is the word "lie" ?
Advantageous nature of a licentious picture .
NOUS, *li-ber-ty-nous , li-ber-ty-nous , li-ber-ty-nous ,*
li-bi-di , li-bi-di , li-bi-di , li-bi-di-nous ,

LIBERTY
NOUS, *liberty to us ,*
liberty to us , liberty to us .
Where are we ?
NOYADE ET Shadow.
TOI ET MOI .
Do we lie with each other ,
hand in hand , day by day .
AU FOND DE LA MER .
AU FOND DE LA MER .
AU FOND DE LA MER .
A L'EMPIRE DES OMBRES .
A L'EMPIRE DES OMBRES .
A L'EMPIRE DES OMBRES .
SOLEIL VERT
SOLEIL VERT
SOLEIL VERT .

MUSIC IN

竟半途而廢！
而廢而廢
竟半途而廢！
孔雀東南飛
九晶九源九乾之下
孔雀東南飛
竟半途而廢！
孔雀東南飛
九金九圓九錢之下

MUSIC OUT
Voice
Beijing Opera training 京腔 **Qi gong** 氣功

成之凡

Where are we , NOUS ?
NOYADE ET *Shadow .*
Evening SERENADE D'UNE DORADE
coloured yellow ,
singing far below a watering meadow ;
Let us go , now , TOI ET MOI ,
Drinking juice co-co and playing melody
hallo , hallo , " A GO - GO " .
NE CHANTEZ PLUS *" si mi la re sol do fa "*
MAIS *" sol - o, sol - o "*
Solomon ,
Solomon , Solomon ,
Solomon . . .

MUSIC IN

MUSIC OUT

妳我 妳妳 窗門 封閉了窗 封閉了窗 奔奔 摸錯了門 摸門摸門 奔奔奔

MUSIC IN

妳我 妳 窗 封閉了窗 悶
妳

成之凡

MUSIC
OUT

" Oh ! Sol , auspicious heat of Apollo ,
burning in the desire of Marco Liolopo "
MON PIANO SOLO JOUE PAR UN SEUL DOMINO ,
DANS LA VILLE DE SAINT - MALO :
" QUI ENTRE CI ? VOUS SOLISTE LENTO ? "
" No , no ! Pianissimo, I am only a false tempo ! "
SUR LA LISTE DE TON DOS, SON DOS ,
TON COUSIN , SON COUSIN . A PRIS UN SOL
instead of a " so ",
UN DOL , *instead of a " do "*

MUSIC IN

MUSIC OUT

Ne chantez plus ! : " *fa do sol re la mi si* "

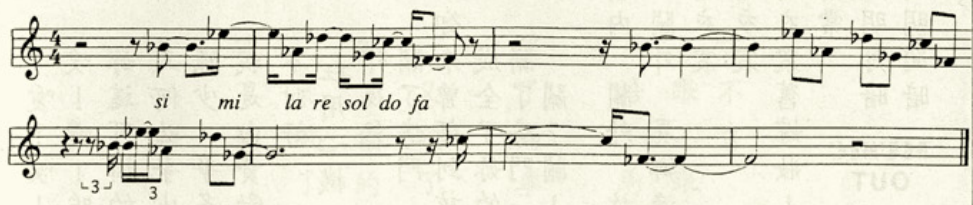
NE CHANTEZ PLUS ! : *" fa do sol re la mi si "*
SI , TOUTES LES NOTES AU DODO ,
MAIS " DOL - O ; DOL - O "
" DOL - O ; DOL - Oh ".
DANS LA VILLE DE SAINT - MALO ,
PIANISTE DALIMAGAVO :
" QUI ENTRE CI ? VOUS , SOLISTE LENTO ? "
" No , no ! No , no ! No , no ! Fortissimo , I am only a lazy tempo ,

DEGUISE AVEC UN DOMINO ,
slow - quick - slow . "
Andantino . Consterellando.
Curtains fall , Bravo-call .
What a maestro ! Running in presto. Running in presto.

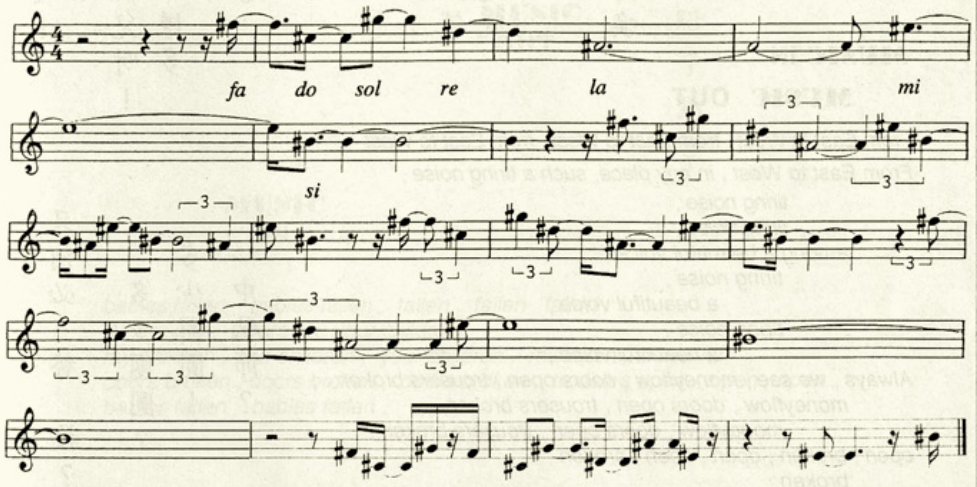
presto , presto , presto.

成之凡

si - mi - la - re - sol - do - fa



fa - do - sol - re - la - mi - si



成之凡

MUSIC IN
composed and played on unpitched instruments

噯！唉！噯！
唉！噯！唉！
妳這可憐的人兒呀！
又何必爭少　嫌多
嫌少　爭多？
我是白費勁兒
不討好
枉用心機
昨夜兒
關了房門
卻未曾顧到該上鎖
成全了妳的逃脫
關了房門
關？關！

關內　關內
關外　關外
新婚衣裳　異鄉煥
新婚衣裳　故鄉喚
新婚衣裳舊嫁妝
守情常
月明月暗
閱明閱暗

MUSIC OUT

MUSIC IN

MUSIC OUT

From East to West , from East to West , from East to West
From East to West , in any place, such a tiring noise ,
tiring noise ,
tiring noise ,
among a beautiful voice ,
tiring noise ,
a beautiful voice ,
tiring noise ,
a beautiful voice ,
Always , we see , moneyflow , doors open , trousers broken .
moneyflow , doors open , trousers broken .
moneyflow , doors open , trousers broken ,
open , broken , open , open , broken
broken

又何必　替　換？
多少團圓？
多少團圓！
中秋節？

成之凡

MUSIC IN
composed and played on unpitched instruments

肯不肯
跟不跟　賠了馬車
賠了馬車
賠了馬車
又破了輪
破了輪的人兒
又破了輪
破了輪

MUSIC OUT

MUSIC IN

babies fallen , babies fallen , fallen , fallen , fallen ,
Where are , where are your children ,
my children , our children , your children , mistaken , in heaven
doors broken , doors broken , doors broken , trousers open , open , open ,
babies fallen , babies fallen ,

MUSIC IN

莫向飛蛾學嫦娥
妳妳我難免淪落
淪落落落落

MUSIC OUT

MUSIC OUT

撲燈自焚的飛蛾　趕走那飛去了　千算萬算通盤算錯　錯錯！
叫我如何？如何？如何？如何？
叫妳如何？
叫我如何？
拿了破輪　破輪　破輪

Always , we see

Always , we see , moneyflow , moneyflow , doors broken, trousers open ,
babies fallen ,
Wiggling high and low , wiggling high and low ,
On a street narrow .
Here we are ,
Here we are ,
Here we are ,
in a chinese restaurant
meeting people , waiting to transplant
after to-morrow .

" *For dinner ?*
What do you want ? "
(NOYADE ET *Shadow*)
" *Crab* "
" DE QUELLE SORTE ? *Big , small ? Short , tall ?*
Fat or slim ? "
" DE QUOI PARLEZ VOUS ? GRANDES OU PETITES !
TOUJOURS LES FEMMES ! TOUJOURS LES FEMMES ! "
" *No , Crab* , ME SUIVEZ VOUS ? "
" *No crab ?* "
" MAIS OUI ? ECOUTONS ,
NOUS AVONS :
Crab Leucosia , GAUCHER , CUL DE JATTE ,
Crab Telphusa , MYOPE , BOSSU AVEC UNE JAMBE EN BOIS ,
Crab Mitten , AVEUGLE ,
Crab Hermit , OEIL CAVE A GAUCHER , A GAUCHER ,
A LOUCHER ,
A TOUCHER , A LOUCHER , 哈 哈 , LOUCHER ,

LOUP, LOUP, CHER LOUP, CHER LOUP, LOUP

陸上行舟
舟行陸上　如何走
別再沒有路　舟行陸上
騙我裝腔作勢
謊話一籮筐

Crab Dorippe , BILIEUX , CHAUVE . "
VOILA LE PANIER DE CRABES .

MUSIC IN

MUSIC OUT

世無笑容蟹混形
麻麻密密 一一混又一一混
密密麻麻的信不達情 一封又一封
又沒法說 語空字結令妳厭
否則又怕妳罵我太囉唆
憶慌洸風戀 捆不下 又評不了

怎得是忐忑不定
管它 且占一課
看明早兒是誰之過？
送妳幾盆鍋貼兒 忘了餓！
哼！唉！嘆一聲
別再想我！ 哼！嘆一聲
唉！別再想我！

We smiled to each other ,
Hiding ourselves in the dusty corners
of MENSONGE ET SONGE .
MENSONGE ET SONGE .
MENSONGE ET SONGE

MUSIC IN

MUSIC OUT

Pay attention to PENTE GLISSANTE ET SOUPENTE
DE LA MAISON ECRASANTE .
EN FACE D'UN *croaker , eating his lobster ,*
TREMPE DANS LA SAUCE , *oyster source,*
sadly flows , sadly flows , dirtily stolen , stolen ,
saucers , stolen , saucers ,

MUSIC IN

dirty , dirtily stolen , stolen , stolen ,

輪不到妳，我

MUSIC OUT *My Spring , my Spring , my Spring , MY SPRING*
Slabbering ..... ring ..... ring ..... ring ....

SOLEIL VERT

Silently ,
TOI ET MOI ,
Where are we , NOUS ?
NOYADE ET Shadow.
Let us go Let us go Let us go Let us go , now ,

AU FOND DE LA MER,
AU FOND DE LA MER,
AU FOND DE LA MER,
A L'EMPIRE DES OMBRES,
A L'EMPIRE DES OMBRES,
A L'EMPIRE DES OMBRES,
SOLEIL VERT
SOLEIL VERT
SOLEIL VERT

Metamorphosis , innocent game !

MUSIC IN
composed and played on unpitched instruments

想故鄉　看！萬里長城

看！
看！
萬里長城
如何等待
妳
妳
妳
我
回故鄉
故鄉無
想
故
鄉

END FIN 完

Introduction to Song of "UNE NOYADE" et "LE Shadow"

水神和影子之戀

Our childhood is very important for our future, as we have known for a long time . YANG Fan 楊璠, mother of TCHEN Gi-Vane, was elected chairwoman of the Young Women's Christian Association in Nanjing, some years before the Sino-Japanese war. This rare circumstance offered to TCHEN Gi-Vane 成之凡, when she was a little girl, an opportunity to start piano lessons given in a beautiful house of this association, where she went to practice piano every day, accompanied by a servant . A few months later her mother was convinced by a charming American woman, member of the association, to allow TCHEN Gi-Vane 成之凡 to learn English as her pupil by paying for private lessons. Her mother bought a collection of five hundred books for children, all in Chinese, translated from the western fairy tales or ancient Chinese sayings of Confucianists, Buddhists ... Among these five hundred books for children was "Alice in Wonderland". Unfortunately, this collection of 500 books for children was destroyed, together with many other treasures, during the war.

From time to time and year to year since her childhood TCHEN Gi-Vane 成之凡 has read "Alice in Wonderland" in English.

Today she better understands "Alice in Wonderland" and discovers something new in it each time.

Her mother left Hong-Kong in 1950 for the Chinese mainland, while her father left Hong-Kong for Taipei in 1953 with his second wife and their two daughters. Their only son ran away secretly to the Chinese mainland in 1951 and became a student in the same city where YANG Fan 楊璠 was living. YANG Fan 楊璠 loved this boy as her son as if she was his own mother .

According to the western calendar her mother YANG Fan 楊璠 passed away in Beijing on the 7th of december 1975 . The same day on 1941 Pearl Harbour was attacked by the Japanese navy. And it was the same day on 1992 that TCHEN Gi-Vane 成之凡 was slapped in the face by one of two bravos.

Having taken a third wife in 1968 at the age of 71 , her father CHENG Shi-Wo 成舍我 left this world of "Red Dust", according to the Chinese expression, on the 1st of april 1991 in Taipei.

It should be quite easy to understand TCHEN Gi-Vane 成之凡 in these lines

"How deep is your sorrow?
As deep as the ocean .
How deep is the ocean?
As deep as your sorrow".

Her mother is "UNE NOYADE" and her father is "LE Shadow". Are we living as LE Shadow ? In English "Shadow" means "an uninvited guest coming with one who is invited" .

Should we reflect over and over. Are we invited to this world as honourable guests or as " LE Shadow" ?

For a woman is she "UNE NOYADE", noyée by the Father, as a daughter TCHEN Gi-Vane 成之凡, later by the Husband, as a wife YANG Fan 楊璠, and at last by the Son , as the second wife of CHENG Shi-Wo 成舍我 ?

In this poetry TCHEN Gi-Vane 成之凡 has shaped the feminine silhouette of "UNE NOYADE" as a dedication to her mother. In adding the French word "LE" before the word "Shadow" the image of her father is sketched out. It would be impossible to translate "UNE NOYADE" in English by "A Drowning". It is also impossible to translate or replace the word "Shadow" by the French word "ombre", because of the feminine gender in French. But we read and hear "L'empire des Ombres" instead of "Empire of Shadows", to show the differences between "Le Shadow" as her father and "L'empire des ombres, au fond de la mer, Soleil vert" as all the others. "LE Shadow " is the name of a certain person, but "des ombres" is a general expression without precision.

In spite of historical changes of Chinese dynasties and emperors, the Chinese mind is established on the Tchen Yu 成語 which can never exist in the alphabetical way of thinking. Tchen Yu 成語 means "established phrases" which can be understood immediately by four words.

An example is the famous Tchen Yu 成語 of Gong Sun Long 公孫龍 "White Horse not horse" , 白馬非馬, written more than two thousand years ago in the period of the Warring States (403-221 B.C.) in the kingdom of Song. Please do not confuse the images of "LE Shadow" and "l'Empire des ombres", 白馬非馬 "A White Horse is not the horses"

Certainly TCHEN Gi-Vane is not TCHEN Gi-Vane 成之凡. A chinese name can never be translated or replaced by the alphabetic letters. Personal names of Chinese, Japanese, Korean and Vietnamese are all in Chinese characters. Chinese people can never know that TCHEN Gi-Vane in alphabet letters is 成之凡 . It is also very funny that most of the Chinese people do not know that Napoléon is the same person translated in Chinese characters 拿破輪 meaning "holding broken wheel" (in Chinese "napolun") or 那坡倫 without any meaning but pronounced nearly the same.

In fact the author of Alice in Wonderland left "L'Empire des Ombres" too early. TCHEN Gi-Vane has thought often of what would have happenned to Alice when she was no longer a little girl but old and ugly in the mind of Lewis Caroll. What would Lewis Caroll have written after his second book " Through the looking glass and what Alice found there" ? Would it have been "Passing the Great Wall and what Alice found there at the age of 99" ? "Song of UNE NOYADE et LE Shadow" was born under the same madness : waiting for the childhood perception to come back amidst the reality !

As she is a composer, TCHEN Gi-Vane 成之凡 used quite a lot of musical knowledge in her poetry . For example "*si mi la re sol do fa* " are the flats in order going down from 1 to 7 and "*fa do sol re la mi si* " are the sharps in order up from 1 to 7...

The grammatical considerations and usual meanings are "Shadows" hiding in the corners. Only musical sounds of the three languages , plus some Italian, are the honourable guests in this poetry

MUSIC is composed and played on unpitched instruments and with irregular beats, as if the pitched instruments, flute, lyre, trumpet ... are out of existence. Voices in three languages are as the sunrise of music, power of nature in a primitive world. This is the first CD of her collection; she will produce other CD of her compositions for piano and symphonic works.

This poetry better resembles the frame of a theater play with chorus and dances ...

A PLUS TARD ET AU REVOIR

成之凡

TCHEN GI-Vane

Music composer. Among her many inventions, the 10 tone Celesta.
Pupil of Wolfgang Fraenkel, himself pupil of Schoenberg
Pianist. Percussionnist. Writer. Artist-painter. Collector of musical instruments of the past.

After many years of working in the field of creation and invention, she has found out that the quality of a creation depends on the abilty to choose and make decisions between numbers. For example why a 10 tone Celesta and not 12 or 11 or 9 ?
Quality can only rise if a great number of people could understand what NO-QUALITY is.

All the efforts to climb higher and higher are wasted and useless when you are transformed into a "nobody" by those who do not know how to meet you on your mountain summit, where you stand alone ; for them the discovery of your "quality" is unthinkable. The word "extinct" will not describe you as your existence had never been recognized. Should we wish to be recognized ? In the Chinese world, man and mountain together means immortal 仙 But, tell me what is "mortal" , if we do not know the meaning of this word and how could we know the meaning of "immortal" ? Let us step out the two dimensions world of dualism "mortal" and "immortal", "believer" and "unbeliever". In the 3 dimensions world the mind is not disturbed by this question and it is impossible to translate 仙 (man-mountain) by "immortal".

ooo

Alice : "Immortal"

In the 3d chapter of "Alice in Wonderland" the DO-DO said : "The best way to explain it is to DO it". To follow this advice means to DO it and not to explain it. Do write poems but do not explain poems. To translate DO-DO into French as "Faire-Faire" would be ridiculous. The name "DO-DO" is definitively chosen together with the English word "Do". .
But il is possible in Chinese. The pronunciation of Do-Do is the same as 渡 and meaning a race or a crossing on the water with or without a boat (this Chinese word belongs to the radical of water). In buddhist terms 渡 means being saved from drowning; Alice and the other little creatures were saved, directed by DO-DO,quite dry again alter the Caucus race.

成之凡

For a stammerer such as Lewis Carroll his family name Dodgson comes out as Do-do Dodgson or even worse "Do-do dog son"
DO-DO is the name of a large flightless bird of the island from Mauritius in the Indian Ocean. The DO-DO has been extinct since the late 17th century.

TCHEN Gi-Vane has written in her poetry "Song of UNE Noyade et LE Shadow" : "Ne chantez plus *fa do sol re la mi si* , Si , toutes les notes au dodo". Here the word "dodo" is a French nursery expression meaning, in English, to sleep, with the idea of to "sleep and dream" as Alice does. The word "dodo" in French is chosen together wth the musical note called "do" and has nothing to do with the English word "Do"

Lewis Carroll was a DO-DO Dodgson, rare bird without descendents. Intelligent he found out the solution (as in mathematical problem) to organising a Caucus race. But not intelligent enough to save himself from his trouble of stammering and being left-handed.

TCHEN Gi-Vane is a DO-DO also, far away from her native land. Living in the memory of her ancient China, her parents, her childhood ... all are on their way to extinction . Her treasures have been destroyed because they were not recognized and protected as treasures.

When people see a treasure as rubbish and rubbish as a treasure , what can you do? Are they blind ? No . Are they not blind ? No.

Alice, a treasure, was luckily saved by DO-DO. DO-DO however does not know where TCHEN Gi-Vane is, who her mother was (UNE NOYADE) and cannot be helpful. The mother of TCHEN Gi-Vane, mathematician, was intelligent enough to find a solution to save the life of her husband from the prison where he was sentenced to death, but was not intelligent enough to save herself and her daughters from living in loneliness without father since their childhood, as if their father had disappeared from home.

If there are fewer and fewer people who can play the most difficult pieces of Chopin, it will be his turn to be a DO-DO, the extinct bird. Confucius is not a DO-DO. He had more than 3000 followers in his lifetime, and now, alter more than 2500 years, his city, Qufu, 曲阜 is still living in the heart of many people and nations along with his sayings and his acts.

English being recognized as the only international language, "Alice in Wonderland" has a fair chance to not become extinct like the DO-DO.

